

“5.1.” 的故事



東北人民出版社出版

目次

「五一」節的山莊……………	伊麗白烈輝	譯作	（一）
「五一」節的鬥爭……………	伊麗白烈輝	譯作	（二）
一個老工人的自述……………	伊麗白烈輝	譯作	（三）
游擊隊的禮炮……………	林潤烈	譯作	（四）
「五一」節在北極……………	郭德昌	譯作	（五）
兩個肖像……………	郭德昌	譯作	（六）

五一節的由來

伊恩·葛林
著

(五月的第一天怎樣成了節日)

一八八九年的夏天，在法國首都——巴黎，聚集了從各國來的工人代表團，他們是來參加國際工人代表大會的。這是在七月裏，正當巴黎世界展覽會開幕的時候。這個時期，法國的首都擁滿了從世界各個角落裏來的有教育的人。來參加工人代表大會的工人們，在這個陌生城市裏，跟如沒有自己的朋友——法國工人們如親兄弟般的招待，那麼他們一定會感覺到貧窮。

全世界工人的朋友，馬克思的盟友——恩格斯在自己的一封信裏曾這樣寫過：各代表們來得那麼多，以至第一天開會的時候，第一個會場便顯得非常擁擠。第二天第二個會場也是如此，到第三天便要另找會場了。那時，



恩格斯住在倫敦，但是他非常注意開懷着大會，大會上所進行的一切，他都熟悉得好像自己也坐在會場的代表中間一樣。

為了使國際工人代表大會開得更好，恩格斯盡了極大的力量。他在整整一個月裏，給國際工人代表大會的組織者寫信打電報，給他們建議、指示和解答問題。他日夜奔忙着。

由於他的關懷，工人代表們得到了更好的招待，並被安置到人口衆多的巴黎城的大旅館裏去住。

恩格斯在自己的一封信裏，提議在白天開會，晚上好使工人代表們得空休息。

恩格斯在信裏這樣寫着：『在早晨和白天開過嚴肅緊張的會議以後，他們在傍晚是會願意觀賞一下巴黎……開會的日子使工人代表們永久記在心裏。國際工人代表大會的會場充滿了陽光，並點綴着紅色的標語和旗幟。工人們都很興奮，恩格斯的喜悅也不亞於他們，他在給住在荷蘭的一位朋友的信這樣寫着：『我們的工人代表大會正在進行着，這是偉大的成功！』恩格斯喜悅的是：各個大小國家的工人，如手足弟兄一般，團結友愛地集聚在一起，來檢閱自己的力量，準備迎接將來的鬥爭。

代表們議決了：首先工人們應當聯合起來。這正是勞動人民偉大的領袖馬克思和恩格斯所教導的。國際工人代表大會上又將馬克思在四十一年前震撼全世界的話重覆了一遍：『全世界的無產者，聯合起來！』代表們同時決定了：工人應當要求，他們的勞動時間不能超過八小時，不能和工廠裏現有的情形妥協；工人們在半飢餓的狀態下，每晝夜要工作十六、十七小時；兒童們在成年人身旁在力不勝任的勞役中受着摧殘，可是所得的報酬，比成年

人少得多，有時他們的勞動時間還比成年人要長。小學徒工，由於長時間的勞動非常疲倦，甚至有時就在機器轟動的聲音裏，睡倒在工廠骯髒的地板上。代表們提出，要爭取減輕兒童的勞動和給予他們學習機會的法律。

國際工人代表大會通過了許多重要的決議，其中的一項就是每年規定出一天，來檢閱全世界無產者的戰鬥力量。在這一天，全世界的各國工人，都要走到街頭舉行示威遊行，公開提出自己的權利和要求。

代表們很容易地就決定了這個全世界無產者的節日。因為不久以前，其他國家的工人們曾預定在五月一日那天舉行這樣的遊行。

這個春季裏的一天，對工人的節日是再合適不過啦，因為：「工人們給人類帶來了春天和從枷鎖中的解放。」——這是斯大林同志在一九一二年「五一」傳單上所寫的話。



爲五一鬥爭

王 伊 麗 苗 柳
燕 靜 荷

革命以前。舊五一歌裏有這樣的句子：

在烏拉爾和高加索

在聶瓦河和德涅泊

讓我們的呼聲

像春雷般的震響吧！

五月一日，全俄羅斯的工人們，都放下自己的工作，走到街上去。工廠的煙筒不冒煙了，也聽不到機器的轉動聲了，但是城外工廠區的荒涼街道上却活躍起來了，工人的隊伍在街道上走着，人們的頭頂上，飄揚着紅旗。

工人們聯合起來爲自己的解放和更好的生活而鬥爭。這是列寧和斯大林



使他們團結起來了。列寧、斯大林和他們的戰友教導了人民應當怎樣進行鬥爭。因此，五一節參加遊行的工人們，一年比一年多起來了。

沙皇政府和工廠主們相互勾結，殘酷地鎮壓那些紀念五一節的人們。警察拿着皮鞭和馬刀驅散工人。如果他們趕散不了遊行隊伍，他們就調軍隊來幫助，向赤手空拳的人民開槍射擊。等到晚上很多監獄便會裝滿了遊行的人。

但是馬刀、子彈、監獄，都不能把勇敢的人們吓住。

在革命工作裏，兒童們經常幫助了成年

人。

「五一」的一兩天以前，男女工人們會在自己的車間裏，發現一些來路不明的傳單。有時候他們也能在家裏，在窗台上或地板上看到這些傳單。怎樣能跑到車間和住家裏來呢？原來在一些小城市裏，就是現在也是一樣，到了夜裏要用鐵板關窗戶。過去在大都市的郊區，也有很多房子是帶着百葉窗板的。家裏人從外邊把鐵板關好，把鐵棍往栓孔裏一插，回到屋裏以後，在地板上便會發現一個小紙捲。打開小紙捲一看，上面印着：

「全世界無產者聯合起來！」「五一」快到了，同志們停工吧！……

革命工作者把這些小紙捲叫做「手指頭」。投遞這些小紙捲的工作，時常委託給孩子們去作。當然不是隨便那個孩子都可以，而是要挑選其中肯得往的。

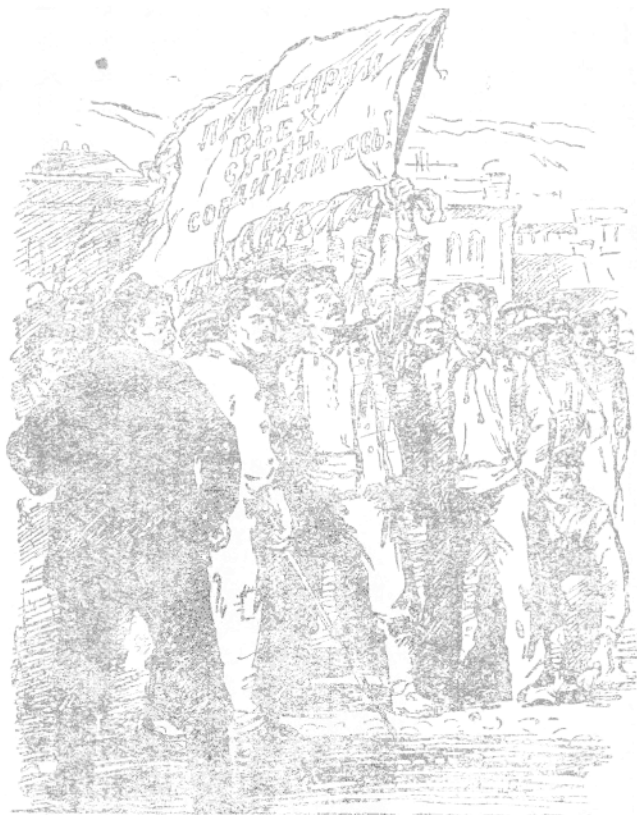
孩子們裝滿了一衣袋緊緊揉成筒的「手指頭」，躲避着警察，把它們謹慎地一個接一個地插到窗板的栓孔裏去。住家的人，因為不知道，所以就在關

窗板的時候，用鐵栓把它們通到屋裏來，這些傳單和佈告有時候在夜裏貼到電線桿子和牆壁上。

這些傳單很起作用：到『五一』那天，工人們都停住機器到街上去遊行。

在『五一』

那天，城市、工



廠、鄉村、鐵路線上，到處都飄揚着紅色的旗幟。

弗比利西（城市的名字）也是這樣，老工人們，時常講述斯大林同志所領導的那次五一遊行示威的故事。

那是一九〇一年的事。工人們聚在弗比利西市的中心廣場上。正午十二點的時候，在這藍色的天空中，升起了一隻紅色氣球。這是信號。人羣歡呼，立刻飄起了一面大紅旗。旗上縫着金黃色的穗子和馬克思及恩格斯的肖像。旗上還用五種語言寫着：

「全世界無產者聯合起來！八小時工作日萬歲！」

紅旗昇起來了，飄揚着。工人們放下了帽子，向它深深地鞠躬致敬。大家一齊喊叫口號來：「五一節萬歲！」

「打倒專制獨裁！」

大紅旗是怎樣帶到廣場上來的呢？是一個工人把它秘密帶來的。他把紅旗藏在襯衣裏邊，纏在腰上。大家很快地就把紅旗綁在旗桿上。

警察和憲兵們揮動着馬刀衝進人羣的深處，包圍了大紅旗。把他們逮捕了。保衛紅旗的英勇旗手們，有些人因為受了傷，所以就被用担架一齊抬到庫拉河上的黑暗荒涼的莫結赫斯科基古堡裏去。

一年以後，被捕的革命者們被判決流放到西伯利亞去。同志們到車站來給他們送行。一張由於平久而發黃了的「星火」報上登過這件事。「星火」報是列寧在國外出版的報紙。革命工作者把這些稀少的報頁，秘密的訂在厚裝書皮裏，或藏在雙層底皮箱裏，帶回俄國來。

報上這樣登載着：

開車以前，工人們圍在犯人車廂旁邊。火車慢慢的開動了以後，工人們就緊跟着囚車在站台上。他們頭頂上飄搖着紅色的旗子，他們唱着革命的歌。火車開快了，工人們就跟着火車跑……他們一直跑過了整個站台，到最後一輛車廂追過了他們時才停止。

這是一九〇二年的事。整整一年以後，教導工人們爭取自由的人……我

們的斯大林——也被流放到西伯利亞去了。那時候他還很年輕，他比他的許多學生——工人們還要年輕的多。斯大林就是在流放期間，也繼續進行他的革命工作。工人們開爭的火焰，逐漸的燃燒起來了。監獄也好，流放也好，都不能阻擋住他們的開爭意志。

列寧在一九〇四年「五一」的宣傳單上寫了這樣的話：

「世界上沒有這種力量，可以毀壞日漸覺悟起來的，日漸團結和組織起來的千百萬工人們的力量！」

一個春天「五一」的早晨，莫斯科紅場上飄揚着旗幟。在列寧墓的講壇上，在自己的戰友之間，出現了全世界勞動人民的朋友和導師——斯大林。克里姆林宮牆外的禮砲轟鳴起來了，大家打着鼓，吹着號，敲着銅鑼。軍隊順着紅場前進着。馬蹄的嗒的嗒的聲音，響亮地震動着整個廣場。砲車和坦克轟轟隆隆地開過去。

突然在暗室中出現了銀翼發光的空軍。軍事大檢閱結束了，後面緊接着

是人山人海的遊行隊伍。斯大林舉起手來，每個人都覺得領袖是在向他打招呼。

旗幟上金色的大字：「五一萬歲！」閃耀着光芒。

到處都是偉人像：馬克思、恩格斯、列寧、斯大林，他們關懷地矚望着蘇聯人民。

到處都奏着音樂，在這個大喜悅的日子裏，在音樂的伴奏下，列着隊伍遊行是多麼輕鬆而愉快啊！

斯巴斯塔大鐘上的金針，向前移動了很遠，已經是午後四點了，可是還有一批批的旗幟，繼續不斷地出現在紅場上，永無止境……

忽然，一架飛機低低地飛過了空場的上空。孩子們的頭頂上散落下來一堆白飄飄的東西，這就好像是飄下來了雪花。仔細一看原來是些傳單。大家搶着把傳單接到手裏，上面寫着：

「慶祝五一節，向少先隊員們致熱烈的敬禮！」

一個老工人的自述

王

烈 評

五一節的前夕，在深夜裏，在我學徒的馬車工廠的工人宿舍裏，師傅們圍坐在桌前，仔細的聽着庫普利牙尼赤的話。庫普利牙尼赤輕輕地、謹慎地、噓噓喳喳地在念一張白色的小傳單。洋油燈模糊地照着污穢的牆壁，長木板炕和大本桌子。

我們，學徒們，也想聽一聽庫普利牙尼赤從那張神秘的紙條裏，念的是些什麼，可是師傅們不允許我們聽。如果我們學徒們有誰走近了桌子，庫普利牙尼赤就馬上住嘴，並且生氣地說：

「小孩子們，走開。這裏沒有你們的事！」

我們又想聽，又怕師傅。我們躺在大本炕上，靜靜靜氣的偷聽，庫尼兒卡躺在我旁邊的草褥子上。他忍不住了，扔開了蓋在身上代替被子的破衣



服，像一隻貓似的靜悄悄地爬到了板炕頭，把腦袋往別人的腳旁底下一觸，就不動了。我們也從草褥子上抬起頭來，斜着耳朵儘力地聽着庫普利牙尼亦的每一句話。可是這些話都是些新的、聽不懂的名詞兒，什麼罷工啦、示威、大會、刺繡啦……它們都代表着什麼意思呢？

念完啦，庫普利牙尼亦就把傳單恭在懷裏，開始講明天的事情。他說的還是那樣謹慎和小聲。但是我們學徒們，並沒有失掉希望；我們可以從我們的一代表——達尼兒卡的嘴裏聽到一切詳細的情形，因為他正在那裏聚精會神地偷聽，師傅們並沒

有發覺他。

不一會兒，達尼兒卡回到自己的草褥子上，小聲的向我們傳達說：

「庫普利牙尼赤念的那張小紙條，叫做『五一宣言』。上邊寫着所有工人在明天——五月一日——都應當罷工！也就是扔下工作，帶着紅旗在街上走，不聽老闆的話，不怕哥薩克騎兵。」

達尼兒卡抬起了頭，偷偷地向師傅們看了一眼，隨後更小聲的補充說：

「如果讓憲兵知道了這張小傳單的事，那麼就會給庫普利牙尼赤套上手鐐，把他送去作苦工。庫普利牙尼赤叫師傅們都嚴守秘密，不許告訴別人。你們也得注意啊。可千萬別說露嘴啊……」

達尼兒卡說的話真叫人害怕，我們都擠在一堆兒，噁噁啾啾地談論着這張可怕的紙條。

「睡覺吧！明天是咱倆的值班。很早——五點鐘就得起來，小心點，別聽過了頭！」達尼兒卡低聲向我說。